

Revista de l'associació
de pares de nens sords
de Catalunya

desembre de 2002
número 11
preu de compra voluntària: 2 euros

l'espai

d'APANSCÉ



Més de 200 persones
en les activitats del 2002

**Apanscé
va als Estats Units
al Deaf Way II**

**Els Socialistes fan una Proposta de Llei al Congrés
per garantir el dret al bilingüisme. Convergència i Unió
i tots els partits s'hi afegeixen. El PP hi vota en contra.
Perquè? (Editorial i pàgines 12 i 13)**

L'Associació de Pares de Nens Sords de Catalunya vol agrair l'esforç que els diputats i els seus equips van dedicar al col·lectiu de persones sordes i pares en la sessió plenària del Congreso de los Diputados del 26 de novembre de 2002. El Grup Parlamentari Socialista hi va presentar una Proposició de Llei per la que es garanteix el dret al bilingüisme de les persones sordes. Tots els grups parlamentaris van intervenir recolzant la Proposició excepte el Partido Popular que només amb els seus vot va impedir-ne l'aprovació.

Ens ha preocupat, per insòlit, el rebuig d'una proposta que pretenia el reconeixement d'un dret humà bàsic, el de la llengua. Els que tenim fills pertanyem a una generació que va contribuir a què en el nostre país es reconeguessin els drets de les persones. A Catalunya som bilingües i estem orgullosos de l'esforç que tota la societat vam fer per aconseguir el reconeixement del català. No ens podiem imaginar que anys més tard hauriem de reclamar els mateixos drets pels nostres fills petits.

Totes les mides que el representant del PP cita, com els subtítols, els audiòfons i la detecció precoç de la sordesa són obvies i necessàries. Però en cap cas contràries a la llengua de signes. És un contrasentit no reconèixer una llengua amb una forta demanda social i que és finançada per les administracions. Apansece és membre de Fiapas i com les altres associacions federades organitzem regularment cursos de llengua de signes amb l'ajuda de subvencions públiques. L'opinió del representant del PP sembla influïda per un sector de la Junta de Fiapas que tenen fills sords adults i una visió molt marcada pel passat.

Els pares volem la integració dels nostres fills a la societat. Els països més avançats de la nostra àrea econòmica, com el Nord d'Europa o d'Amèrica demostren que existeix un futur millor pels nostres fills. En tots aquests països la llengua de signes té un reconeixement a la societat i a l'educació de les persones sordes i facilita la integració social. Integració vol dir una bona educació i una vida autònoma dels pares i de les subvencions públiques.

Estem segurs que aquest és el mateix objectiu que marca la feina dels parlamentaris i esperem que les decisions futures del nostre Congreso de los Diputados permetin avançar en aquest objectiu.

"Volveremos a intentar que salga adelante esta iniciativa que nos parece justa. Salud, ánimo y libertad"

José Antonio Labordeta
Diputado de Chunta Aragonesista (CHA)
2 de diciembre de 2002

L'Associació de Pares de Nens Sords de Catalunya quiere agradecer el esfuerzo que los diputad@s y sus equipos dedicaron al colectivo de personas sordas y padres en la sesión plenaria del Congreso de los Diputados del 26 de Noviembre de 2002. En ella el Grupo Parlamentario Socialista presentó una Proposición de Ley por la que se garantiza el derecho al bilingüismo de las personas sordas. Todos los grupos parlamentarios intervinieron apoyando la Proposición excepto el Partido Popular que únicamente con sus votos evitó su aprobación.

Nos preocupó, por insólito, el rechazo de una propuesta que pretendía el reconocimiento de un derecho humano básico, el de la lengua. Los que tenemos hijos pertenecemos a una generación que contribuyó a que en nuestro país se reconocieran los derechos de las personas. En Cataluña somos bilingües de castellano y catalán y estamos orgullosos del esfuerzo que hicimos para conseguir el reconocimiento del catalán. No podíamos pensar que años más tarde habríamos de reclamar los mismos derechos para nuestros hijos pequeños.

Todas las medidas que el representante del PP cita, como los subtítulos, los audífonos y la detección precoz de la sordera, son obvias y necesarias. Pero en ningún caso opuestas a la lengua de signos. Es un contrasentido no reconocer una lengua de la que hay una demanda social muy importante y que las propias administraciones financian. Apansece es miembro de Fiapas y al igual que las demás asociaciones federadas organizamos regularmente cursos de lengua de signos con la ayuda de subvenciones públicas. La opinión del representante del PP parece influenciada por la visión de un sector de la Junta de Fiapas cuyos miembros tienen hijos sordos adultos y una visión muy marcada por los años pasados.

Los padres queremos la integración de nuestros hijos sordos en la sociedad. Los países más avanzados de nuestra área económica, como los del Norte de Europa o de América demuestran que existe un futuro mejor para nuestros hijos. En todos estos países la lengua de signos tiene un reconocimiento en la sociedad y en la educación de las personas sordas y facilita la integración social. Integración quiere decir una buena educación y una vida autónoma de los padres y de las subvenciones públicas.

Estamos seguros que este mismo objetivo rige los trabajos de los parlamentari@s y esperamos que las decisiones futuras de nuestro Congreso de los Diputados permitan avanzar en este objetivo.





l'Espai

Aquesta revista està editada per l'Associació de Pares de Nens Sords de Catalunya APANSCE

Podeu contactar amb l'Associació o enviar articles i opinions per a la revista a aquesta adreça i fax:
c/ Pere Vergés, 1, 11a planta (Hotel d'Entitats La Pau). 08020 Barcelona
Telèfon 617 000 268. Fax 93 410 92 09
E-mail: apansce@inicia.es
Internet: www.apansce.com
Teletext del Canal 33: pàg. 869

Per fer-se soci d'Apansce o subscriptor de la revista:
Podeu baixar-vos la butlleta d'inscripció o de subscripció de la pàgina web d'Apansce

*Reunió el segon dissabte de cada mes al Cerecuser
c/ Regàs, 15. 08006 Barcelona*

En aquest número hi han col·laborat:

Jordi Aymerich
Josep Bertrana
Maribel Bardají
Pere Cantenys
Montse Gómez
María González
Hermelinda Ibarbuen
Conxita Leal
Ricard López
Cèlia Matas
Montserrat Montsant
Neus Pájaro
Josep M. Segimon
María Serrat
Cecília Solanes
Alfons Sort
Gala Sulleiro
Xavier Vegas
Albert Vila

Edició pàgines d'Apsocecat:
Victòria Salvador

Edició, disseny i maquetació:
Raquel Perich

Impressió:
MultiCopy Gràfic
c/Consell de Cent, 119. 08015 Barcelona

Amb la col·laboració de:



Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament

[SUMARI /] _WK \ S]

REPORTATGES

4
Deaf Way II

Un viaje al futuro en el presente

7
Deaf Way turístico y cultural

8
Universitat de Rochester

ACTUALITAT

9
Creix la demanda de llengua de signes a l'educació del nen sord a tot Catalunya

Apansce 2002-2003

10
Les Colònies d'Apansce 2002

Més llengua de signes i més subtítols a TV3

Sordera y salud mental

11
Una oportunitat perduda

Ayudas a las familias

NOTÍCIES

12
Un paso más para el reconocimiento legislativo de la Lengua de signos

L'ESPAI "DE DINS"

14
Gràcies Pere
Mi nieto, hoy

15
Una estrellita que da vida a una historia sin palabras

ACTIVITATS

16
Familias en acción

L'ESPAI D'APSOCECAT

18
III Encuentro de familias con hijos Sordociegos



9.676 inscrits
121 països participants
70 participants d'Espanya
25% d'oïdors
Menors de 16 anys: 12,55%
Sords-cecs: 0,88%
Països del Tercer món: 16,5%

El Deaf Way havia ser un lloc de trobada de sords de tot el món, un gran Congrés i un Festival de les Arts i la Cultura. Va ser tot això i molt més.

Deaf Way II



A l Deaf Way hi anàvem una mica sense saber què era. Però els quaranta catalans que érem allà ja ens vam impressionar de bon començament amb la festa de la inauguració. Va ser un gran espectacle, hi havia sis pantalles gegants, intèrprets a totes les llengües, presentadors de la tele americana, senadors i polítics, balls, còmics i artistes de tot el món, música, molta, molt bona i molt forta, globus i llums de colors com a les millors festes americanes. Tot això passava al gran Centre de Congressos de Washington i cridava l'atenció que tot ho feien anar persones sordes, des de les inscripcions d'últim moment, la informació o els esplais de nens fins a la direcció general. Els actes van tenir lloc al Centre de Congressos, a la Universitat Gallaudet i a diversos teatres i hotels de la ciutat.

Text:
Conxita Leal

El Deaf Way va tenir molts aspectes. Una part important va ser un gran congrés sobre la lingüística, la història, les necessitats tècniques i educatives i la cultura de les persones sordes i hipoacúsiques d'arreu del món. El programa era molt extens i calia saber què es volia anar a veure perquè hi havia moltes conferències simultànies. Les que vam seguir nosaltres en general van ser molt bones. Apanse va fer una presentació que va ser seguida per unes 300 persones. Hi va haver altres presentacions fetes per l'Antonio Martínez sobre les noves tecnologies i els nens sords, la Imma Codorniu i la Pilar Fernández que van presentar estudis sobre lingüística de la llengua de signes. Un altre aspecte era el Festival de les Arts. Cada dia hi havia diversos espectacles teatrals que van tenir molt d'èxit. Els espectacles eren molt professionals amb artistes sords de gran renom. També hi va haver exposicions d'arts plàstiques i es va publicar un llibre bellíssim de poemes i texts d'escriptors sords i hipoacúsics.

La interconnexió i la comunicació van ser estrelles del Deaf Way. Va ser remarcable l'esforç de difu-

sió i promoció de les tecnologies que faciliten la comunicació. Tots els temes tecnològics van tenir presentacions durant el congrés. Però a més a més hi va haver sempre tot un sistema de connexions d'accés gratuït en el hall principal del centre de congressos i malgrat les moltíssimes terminals d'ordinador que hi havia sempre estava ple. Les noves tecnologies, des de sofisticats sistemes de videoconferència, buscapersones i softwares, fins a implants coclear o audiòfons, es podien veure en directe a la gran exposició comercial que ocupava gairebé tota la planta baixa. A més a més hi va haver debats i presentacions de cada un dels temes.

Els nens i joves de 2 a 16 anys podien participar en els campaments o esplais. Hi havia tres grups segons les edats i passaven el dia fent esport i activitats com mim a les instal·lacions esportives i tallers artístics de la Universitat Gallaudet. Hi van participar un miler de nens, entre ells els 5 nens d'Apanse. La majoria eren nord-americans però n'hi havia molts de països europeus.



www.gallaudet.edu

Als vespres el centre de congressos es convertia en el que en deien el "Deaf Club", el gran èxit del Deaf Way. Un espai enorme on cada nit s'hi trobaven milers de persones per seguir les actuacions, ballar amb música a molts decibels, o fer jocs i concursos o per xerrar i xerrar. Cada nit la festa durava

és la més gran dels EEUU creada per i per a persones sordes i hipoacúsiques. Té més de 2000 empleats i ofereix serveis de tota mena relacionats amb la comunitat sorda, especialment de telecomunicacions, intèrprets, subtítolacions en directe, sistemes de intermediació etc. Però també cases de colònies i



fins la matinada. També s'hi podia menjar alguna hamburguesa però això ja no era tan bo.

Hi havia moltes altres coses a fer, visites culturals, grups de discussió, visites a la Universitat Gallaudet, exposicions històriques... No es donava l'abast.

El Deaf Way va comptar amb moltes esponsoritzacions. El patrocinador principal va ser el CSD que vol dir Communication Service for the Deaf i mereix un comentari. Aquesta empresa actualment

la representació del DeafExpo, la fira anual de productes tècnics per sords.

Els participants al Deaf Way van disfrutar de sentir-se protagonistes i de veure l'altíssim nivell que va assolir. Els reptes eren molt gran doncs no és gens fàcil fer funcionar deu mil persones amb tantes activitats i actes i que tot surti bé. El nivell del congrés és un referent per a totes les persones sordes. Tots els que hi érem ens sentim orgullosos d'haver-hi pogut participar.

Deaf Way

Un viaje al futuro en el presente

Todo un curso ahorrando y al fin llega el viaje tan esperado. Ahí estaba yo: en el aeropuerto de Madrid, comida por los nervios, y con mis tarjetas recién impresas que me "acreditan" como filóloga hispánica e intérprete de LSE. Unas horas más tarde habría de encontrarme en Nueva York con un grupo de 20 personas procedentes de Catalunya. Todos juntos volaríamos hacia Washington para participar en el Deaf Way. Durante la espera, me preguntaba cómo serían mis futuros compañeros: ¿sociables, extrovertidos, fáciles de abordar, familiares?, ¿les caería yo bien?

Ya en Nueva York, llegó ese embarazoso momento de las presentaciones para los que somos tímidos. Todo eran caras cansadas pero sonrientes, gestos acogedores, y, sobre todo, expresiones de expectación y curiosidad. Y no me extraña, porque... ¡menudo viaje!: estar en EE.UU., conocer la Gallaudet, la universidad para personas Sordas más famosa del

mundo y que tantas puertas abre hacia el futuro; el Deaf Way, del que hemos venido hablando y leyendo cosas todo el año. Encontrarnos con miles de personas, en su mayoría sordas; y de postre Nueva York.

A partir de ahí, un mundo nuevo por descubrir y también un nuevo grupo de personas por descubrir: niños, jóvenes, adultos, padres, hijos, hermanos, profesores, ingenieros, médicos, funcionarios, habladores, callados, vergonzosos, desinhibidos", oyentes, Sordos... y todos encantadores, abiertos y con muchas esperanzas puestas en el viaje.

La convivencia comienza con la distribución de las habitaciones. Mis compañeras de habitación durante el viaje serán dos profesoras Sordas y una madre, profesora, que tiene una hija Sorda. Desde el primer momento, en la habitación, llegan las risas y el intercambio de las cosas que cada una espera de este singular viaje que, para nosotros es, en realidad, un

Text:
Gala Sulleiro

**LOS PADRES
HABLAN SOBRE
LAS NUEVAS
PERSPECTIVAS,
SOBRE CÓMO SE
HACEN Y
ORGANIZAN LAS
COSAS
EN EE.UU. Y
CUÁLES DE
ELLAS PODRÍAN
APLICAR EN
ESPAÑA**



viaje al futuro en el presente. Las profesoras Sordas quieren ver cómo es la situación de las personas Sordas en EE.UU. y, especialmente, en la Gallaudet.

La madre, nerviosa y entusiasmada, busca en el viaje unas posibilidades de futuro para su hija que ambas presienten pero desconocen todavía. Con cada noche llega la hora de contar lo que hemos descubierto y visto en la Gallaudet. Noches fantásticas porque todo nos parecía nuevo, inesperado e, incluso, inimaginable.

Caras de asombro y felicidad: las dos profesoras Sordas no paran de contactar con nuevas personas Sordas de distintos países con las que intercambian experiencias y novedades. Ven cine, arte, teatro, bailes, TV realizado todo por personas Sordas y en lengua de signos. Se van "de marcha nocturna" a las fiestas que hay organizadas y a discotecas especiales para personas Sordas. No paran, nadie diría que están en un país desconocido, ni siquiera en un continente distinto. Se sienten como en casa. La facilidad con la que se desenvuelven es extraordinaria; da igual de dónde procedas, no existen fronteras geográficas.

Tampoco la madre ve fronteras para su hija. Cada noche vuelve más contenta, no sólo porque ha podido enseñarle a su hija que puede llegar hasta donde quiera, sino porque ella misma también ha comenzado a creerlo. Cuenta orgullosa las nuevas propuestas e intereses que su hija le dice. Las dos juntas están descubriendo un mundo que tiene un abanico de posibilidades aparentemente ilimitado, porque cada noche tiene algo nuevo que contar.

Lo que sucede en nuestra habitación parece una representación de lo que pasa en el resto del grupo. Los jóvenes describen su día: lo que han hecho, visto,

Conferencias, espectáculos teatrales, exposiciones, visitas guiadas por la Universidad de Gallaudet, campamentos para niños, ...

las curiosidades... Los niños charlan sobre las actividades de los campamentos y hacen observaciones muy interesantes, algunas de las cuales nos sorprenden a todos. Los padres hablan sobre las nuevas perspectivas, sobre cómo se hacen y organizan las cosas en EE.UU. y cuáles de ellas se podrían aplicar en España.

No fueron pocas las habilidades del ingenio colectivo para que la comida nos fuese más "asequible" en los comedores de la universidad. Muchos trucos compartidos en la habitación. Y es que todos habíamos hecho un gran esfuerzo económico y personal para el viaje.

Otra vez sola, en el avión de regreso a Madrid, pienso en el grupo de gente que dejo atrás. Su tolerancia, su esfuerzo, su vitalidad, su entusiasmo y sus ganas de aprender cosas nuevas. Quedan atrás las visitas a Washington, Rochester, las Cataratas del Niágara, NY... un tiempo en el que todos hicimos lo posible con tal de comunicarnos y de que toda la información llegase a todos. Habían sido casi tres semanas dentro de una burbuja de eso que algunos denominan "La Comunicación Total".

Por poner un ejemplo de moda, la experiencia fue algo así como estar en la academia de Operación Triunfo. Sólo que aquí el sueño no es el triunfo del vencedor, sino, necesariamente, el de todos. El sueño colectivo hecho de muchos sueños individuales, como el de la educación de un hijo, la igualdad de oportunidades para cualquier ciudadano, o el respeto por una cultura. Derechos indiscutibles para la oyentes que aún parece un sueño para los Sordos.

Deaf Way

Turístico y cultural

Aprovechando la celebración del Deafway II en Washington, varias familias de Apansce, organizamos un viaje a EEUU. En el que visitamos Washington, la Universidad de Gallaudet, el Instituto Tecnológico de Rochester, Niagara y Nueva York

Brevemente intentaré contaros la parte lúdica y cultural de este “intenso” viaje. Para los adultos, pero sobre todo para nuestros hijos, ha sido un viaje del cual guardaran gratos recuerdos y en el que han disfrutado de un “curso intensivo” de historia, cultura y tecnología americana y también de reconocimiento de lugares famosos vistos en películas y series de TV, como ejemplos rápidamente asociaron el Empire State con “king kong”, las cataratas del Niágara con “Superman”, los coches de bomberos, policía, el metro, con muchas series televisivas. El monumento a Abraham Lincoln con la última película de “el planeta de los simios” el estanque que hay también allí con “Forrest Gamp” etc...

Visitamos museos muy interesantes como el Museo de Historia Natural, el Museo de Historia Americana, el Museo Nacional del Aire y el Espacio (impresionante, con las verdaderas cápsulas que llegaron a la luna y toda la historia de la conquista del espacio) el Museo del Holocausto Judío, el de la Inmigración (situado en Ellis Island, frente a la estatua de la Libertad) con datos estadísticos muy interesantes. Asistimos a una sesión en el Capitolio, visitamos el cementerio de Arlington y el fantástico museo Metropolitan de Nueva York.

Estuvimos en el edificio de la ONU, donde efectuamos una visita guiada en la que se nos comento con todo detalle el funcionamiento de esta organización y pudimos asistir unos minutos a una sesión.

Recorrimos los barrios y las calles de Nueva York más típicas: Sojo, Chinatown, Little Itali, Green Village, Quinta Avenida, Central Park, y cómo no, la Zona Cero, (digna de una reflexión sobre el tema). Seguimos... en la parte más divertida, remarcar el

recorrido en coche que hicimos desde Washington-Niagara-Nueva York, 1300 km aproximadamente. Las incontables situaciones y anécdotas que vivimos durante estos intensísimos días de convivencia, la visita a las cataratas del Niágara, a la central del FBI. El trayecto en limousine hasta el aeropuerto, la comida (desastrosa) el café (puaff).

Los niños encantados con la pizza, la hamburguesa el Hot Dog, y la Coca Cola a litros!!!

Debido a los km andados, que hemos recorrido estos días, estoy planteandome correr la Marathon.

En definitiva, una buena experiencia, con sobresaltos como el tener que salir del hotel la primera noche porque se activó la alarma de incendios a las 2 de la madrugada y tuvimos que salir todos a la calle.

Para terminar, aprovecho desde aquí para dar las gracias a Gala, porque con su interpretación en lengua de signos hizo posible la accesibilidad a todas las personas del grupo de la ingente cantidad de información que recibimos. Good Bye!

Text:
Família Cantenys



Visitando las Cataratas del Niágara



Visitando las Naciones Unidas y el museo Guggenheim en Nueva York



Una visita inolvidable al National Technical Institute for the Deaf

El grupo de sordos, padres y educadores asistentes al Deaf Way, decidimos aprovechar una oportunidad única, con la invitación de Robert Davila, vicepresidente del Rochester Institute of Technology y Director de una de sus 11 escuelas, la Escuela Técnica Nacional de Sordos, de visitar la Universidad. En 5 coches alquilados y llenos hasta el techo, atravesamos los estados de Maryland, Pensylvania y Nueva York hasta llegar a Rochester, en la orilla del Lago Erie, frontera con Canadá y muy cerca de las cataratas de Niágara.

<http://www.rit.edu/NTID>

Universidad de Rochester

El grupo de 28 se repartió entre una residencia gratuita de la Universidad y un hotel cercano en que conseguimos precios bajos por el viejo truco de poner en cada habitación más gente de la que cabía.

La visita a la Universidad nos dejó absolutamente boquiabiertos. Tienen muy claro que la mejor inversión que puede hacer la sociedad en una persona sorda es conseguir que tenga un buen nivel educativo. Un sordo con estudios superiores no dependerá de las subvenciones. Será un ciudadano autónomo que trabajará y además pagará sus impuestos.

Bob Davila nos explicaba que en su Universidad hay 1200 alumnos sordos, 1200 más en la Universidad Gallaudet, hasta un total de 25.000 jóvenes sordos cursando estudios superiores en diversos grados. La cifra es impresionante. Es Estados Unidos hay aproximadamente 50.000 jóvenes sordos en edades comprendidas entre los 16 y 26 años. La mitad están cursando un alto nivel de estudios.

Todos sabemos que en el mundo de la sordera y en el de la educación hay mucha manipulación interesada de cifras y conceptos. En estos datos, definen como sorda una persona que tenga una pérdida auditiva superior a 70 decibelios en el peor oído, los estudios superiores cubren desde lo que sería un ciclo profesional siguiente a la secundaria de grado alto, hasta un doctorado.

Las especialidades que se pueden cursar en el NTID son, entre otras: Tecnología informática, Diseño informático, Estudios empresariales, CAD/CIM, Óptica.

Todas ellas se pueden hacer en 3 titulaciones, desde Diplomatura hasta el equivalente a Ingeniería Técnica y con posibilidad de pasar a las titulaciones superiores de las otras escuelas de la Universidad.

Una chica sorda, alumna de la Universidad nos acompañó en una detallada visita a las instalaciones universitarias. Algunas de las más recientes son el teatro, excepcional en el diseño para facilitar la comunicación y la galería de obras de artistas sordos. Como

muchas Universidades, se financia con fondos públicos, donaciones de particulares y matrículas.

La Universidad tiene un 10% de alumnos extranjeros y la barrera más importante de acceso es un examen de competencia en inglés. Para los extranjeros es el TOEFL (Test de Inglés como Segunda Lengua).

Se aprovechan todas las posibilidades de comunicación. Trabajan más de 100 intérpretes de lengua de signos, todos los profesores son competentes en ASL y hablan al signar y en todas las clases hay sistemas para aprovechar el subtítulo o ampliar la expresión del profesor o intérprete si hace falta.

1200 ALUMNOS SORDOS EN ESTUDIOS TÉCNICOS UNIVERSITARIOS

La red interna de la Universidad permite la comunicación a través de Internet desde cualquier lugar y la mayoría de las salas disponen de sistemas para el máximo aprovechamiento de los audífonos. La Universidad dispone de un servicio para el óptimo mantenimiento de los implantes cocleares y audífonos para los alumnos que lo precisen.

La visita terminó con una invitación en un restaurante italiano a todo el grupo por parte de Bob, el director de estudios de la Universidad y sus respectivas esposas. El momento más emotivo dentro de los inevitables discursos de agradecimiento y amistad, fue el dirigido a los 5 niños presentes en que se les aconsejaba trabajar y estudiar duro, esta Universidad y los muchos amigos sordos de estos días eran un claro ejemplo de que un niño sordo no ha de tener límites en su desarrollo académico.

Una parte del grupo siguió la invitación el último día con una barbacoa en casa de Robert Davila y el resto continuamos la ruta hacia Nueva York. Nos íbamos contentos de saber que nuestros hijos sordos pueden aspirar a lo máximo y que un alto nivel educativo puede estar al alcance de los niños sordos.

Text:
Alfons Sort

National Technical Institute
for the Deaf



Creix la demanda de llengua de signes a l'educació del nen sord a tot Catalunya

Conxita Leal

La demanda de professionals amb coneixements alts de llengua de signes està augmentant espectacularment. Les escoles, instituts i Credes que busquen logopedes amb bons coneixements de llengua de signes tenen dificultats per trobar-ne perquè els molts professionals que ara tenen aquestes capacitats estan treballant tots. Quan des d'Apanсце busquem professors per donar classes de llengua de signes tenim dificultats perquè no n'hi ha de desocupats. Des del Departament de Treball s'ha creat un curs de 500 hores per assessors sords que té 15 alumnes i el Departament de Treball està convençut que trobaran feina fàcilment. Nosaltres també ho pensem. Cada curs hi ha més instituts, i aquest any 3 universitats, que demanen intèrprets de llengua de signes per nois i noies sords que no havien tingut fins ara accés a la llengua de signes. I tot això passa quan la primera promoció de nens en un projecte d'educació bilingüe encara està a primària.

A part de les escoles amb educació bilingüe de Sabadell i Barcelona, altres Credes tenen diferents projectes en els que inclouen la llengua de signes, se'n diuen "projectes pilot" i alguns no tenen nom. Un dels que estan avançant més és l'escola Tomas Vinyes de Mataró que depèn del Creda de Sant Adrià. És una

escola de concentració de nens sords que cada any té més alumnes sords i que amb molta voluntat dels professionals que hi ha, intenta que els nens puguin accedir a la majoria dels continguts escolars gràcies a la llengua de signes.

No només això. Sorprenentment, des d'alguns Credes ens han demanat a l'associació de pares que ens fem càrrec de l'ensenyament de la llengua de signes a nens sords de 10 i 12 anys que estan sols en diferents escoles. Hem dit que sí, que ens en fem càrrec. És clar. Però és una anomalia. Les necessitats educatives i lingüístiques dels nens sords depenen del Departament d'Ensenyament.

Potser val la pena que diguem les coses pel seu nom. La llengua de signes és molt útil, quan no necessària, per l'educació dels nens sords. Ha d'estar fàcilment disponible pels que la demanen. Faltaria més. Però sobretot no ha d'arribar massa tard. Ni d'amagades. Voldriem pensar que el Departament d'Ensenyament, a més de finançar-ho, sap que molts nens sords que no estan en escoles amb projectes bilingües també aprenen i demanen la llengua de signes. Potser s'hauria de pensar perquè passa. Potser cal que diguem les coses pel seu nom.

Apanсце 2002-2003



Set cursos de Llengua de signes, dos Esplais i un curs de informàtica

Aquest any la matriculació als cursos de llengua de signes ha tornat a créixer espectacularment. Hi ha **3 cursos a Barcelona, dos a Sabadell i un a Canet de Mar**, amb molts pares nous. I sabem que durant el curs les inscripcions seguien creixent.

Aquest any Apanсце ha organitzat l'Esplai per a nens sords del Pati Llimona, amb un gran èxit d'assistents, hi ha més de 15 nens dels quals 10 són nens sords de menys de 6 anys. Tenim dues monitores sordes i dues oients i dos assessors sords en pràctiques.

A Sabadell als cursos hi assisteixen 39 persones i 10 nens a l'Esplai. També fem un curs de Llengua de signes per nens sords de més de 10 anys.

A Canet de Mar hi ha 19 persones fent els cursos.

El curs de informàtica per a nens sords/es ara té 16 alumnes d'entre 8 i 12 anys



Llengua de signes per a pares i famílies

Els cursos per a pares són els dissabtes al matí de 10:30 a 12:30h. Els cursos de Barcelona es fan al Pati Llimona, els de Sabadell al CRAS.

Es pot demanar una subvenció a **Benestar Social** per pagar la inscripció.

Els preus són: 60 euros per persona i 25 euros la segona persona de la família.

Els cursos per avis, es fan els dijous de 10:30 a 12:30h.

El preu és de 36 euros.

Per a més informació truqueu al: 617 000 268

L'Esplai a Barcelona per als nens/es sords és, com sempre, al Correu Vell i el de Sabadell al CRAS.

Els Esplais són gratuïts

El curs de llengua de signes per a nens és fa al Creda del Vallès



Informàtica per a nens sords/es

Els cursos es fan els dissabtes al matí de 10:30 a 13:30h a l'Escola Joan Pelegrí. c/Consell de Cent, 14 Barcelona.

Per a més informació: Existeix un tríptic informatiu o trucant al telèfon: 617 000 268

o fax 93 338 33 29 o e-mail: apanсце@inicia.es



Una setmana de Colònies amb Apanсце

Les Colònies de nens sords amb més participants de tot Espanya

Cèlia Matas



La Sandra, l'Alicia, la Verònica i la Cristina



La Laura, la Carlota, l'Alicia i l'Elia



Casa de colònies "el Xaloc" a Calders

Un año más, Apanсце ha organizado colonias de verano para niños sordos. Este año ha sido en la Casa de Colonias "El Xaloc" en el pueblo de Calders.

Durante una semana, los niños disfrutaron de deportes de aventura, como Tirolesa, Tiro al arco, Rocódromo y un paseo en canoa por el río Llobregat, aprovechando que éste pasa por al lado de la casa y disponen de un pequeño embarcadero. También disponían de piscina para refrescarse, siempre vigilados por un monitor con titulación de Socorrista.

Participaron 49 niños que fueron dirigidos por 7 monitores contratados por nosotros, de los cuales, cinco eran personas sordas. Estos monitores organizaron talleres de manualidades, disfraces y de teatro. Como siempre, los padres fuimos a pasar el último día con ellos para ver dónde habían estado y para disfrutar de una comida todos juntos.

Mientras los niños nos digan que lo han pasado muy bien, Apanсце continuará organizando esta actividad. Los niños ya preguntan dónde irán el año próximo. Así que ya estamos "manos a la obra" buscando nuevas casas y nuevas actividades.

Més llengua de signes i més subtítols a TV3

De dilluns a divendres les persones sordes podran seguir els continguts de l'avanç del TN vespre, de les 19.50 hores, en LSC i amb subtítols

L'avanç del telenotícies vespre a les 19.50 està subtítolat i amb intèrpret. Això fa més fàcil als nens seguir després les notícies.

TV3 està fent proves de subtítol en directe. Ho han probat amb el programa del Buenafuente i amb partits del Barça. Poc a poc anem millorant!!!

Amb calma TV1 també va augmentant els subtítols, les notícies del vespre també estan subtítolades.

Recordeu que a TV3 i el K3 hi ha molts dibuixos animats subtítolats! Sailormoon, Doraemon, Detectiu Conan, i molt més, també a Antena 3, Tele 5. Els dibuixos de televisió espanyola encara no estan disponibles pels nens sords.

Sordera y salud mental: por una igualdad de oportunidades para las personas sordas

El pasado mes de junio en el auditorio de Telefónica tuvo lugar una jornada con el título "Sordera y salud mental: por una igualdad de oportunidades para las personas sordas". Los organizadores eran la Sociedad Española para la sordera y la salud mental y la Federació de Sords de Catalunya. La salud mental es uno de los factores más importantes de calidad de vida en la sociedad actual. Durante la jornada se puso de relieve la necesidad de disponer de centros de referencia que tuvieran conocimientos específicos sobre las personas sordas. Fueron especialmente interesantes las experiencias de la Unidad de Investigación y Atención psiquiátrica y psicológica para personas sordas hospital Gregorio Marañón de Madrid. En Catalunya funciona desde hace unos

años la Fundación Vidal i Barraquer que se está consolidando como centro de referencia. La presencia de representantes del Servei Català de la Salut mostraron el interés que despierta el tema.

En la jornada se puso de relieve el riesgo que tienen los niños sordos de presentar trastornos del comportamiento, emocionales o de otro tipo a pesar de que la sordera no es en si misma un riesgo para la salud mental. Según el Servicio Nacional de la Salud Británico este riesgo es el doble. Para evitar estos trastornos los profesionales dan una importancia fundamental a que los niños sordos tengan una buena comunicación en la familia y con otros niños.



Una oportunitat perduda

A propòsit del primer estudi d'avaluació de l'alumnat sord que encarrega Ensenyament

Cal alegrar-se de què per primera vegada Ensenyament hagi encarregat una avaluació sobre l'alumnat sord a Catalunya i l'hagi feta pública. Cinc anys després de començar en tenim el resultat, però malauradament el resum són 38 pàgines que sembla que s'hagin encomanat de les dificultats d'estructurar un discurs i arribar a unes conclusions que molts nens sords tenen quan acaben l'escolarització.

L'estudi ha sigut discutit des del seu començament i veiem que amb raó. El seu pecat original és que no es va encarregar a un equip independent del tema a estudiar. Aquest és el principi fonamental de qualsevol estudi avaluador. L'equip que va aconseguir l'encàrrec havia estat assessorant al Departament des de la primera política educativa cap als nens sords ja fa molts anys, és públic que els seus punts de vista no han evolucionat, i pel que sembla entendre's del què hem llegit, l'informe arriba a la conclusió de què el que havien proposat fa 20 anys ja estava bé.

Això no va passar per exemple en l'estudi que Benestar i Família va fer sobre la realitat de les persones Sordes a Catalunya.

Amb la nova Consellera de Benestar Social es va produir un canvi en profunditat a tota la Conselleria i temes que estaven aparcats de feia temps es van posar en marxa. Des de la Direcció General de l'ICASS es va encarregar l'estudi a una entitat externa a la política i als projectes anteriors de la Conselleria i amb experiència demostrada. L'estudi que va fer aquesta entitat era molt ambiciós i va ser molt més detallat, completat en molt menys temps (un any) i va costar menys diners.

L'informe encarregat per Ensenyament es perd en detalls i moltes de les dades que descriu després no les utilitza en l'avaluació.

En citem alguns de remarcables:

— Sorprenentment no té en compte el grau de sordesa dels nens sords en la facilitat d'aprendre la llengua oral.

— Només descriu, no avalua, el que passa si els nens són fills de pares sords o oïdors.

— No té en compte el nivell socioeconòmic de la família, ni si són famílies immigrants amb poc temps de residència a Catalunya.

— No té en compte quan avalua, el moment en el que els nens s'incorporen a la llengua de signes. Això és important en tot el grup que anomena de secundària bilingüe perquè tots aquests nens van arribar a la llengua de signes després dels 10 anys i amb el fracàs d'una educació exclusivament oral.

— Excepte els test d'avaluació de l'ASL, la bibliografia més recent en la què es basa és de fa més de 10 anys i cap és referida a nens sords.

Esperem que amb aquest estudi Ensenyament tanqui una etapa i que trobi la manera de seguir amb una avaluació continuada i independent dels nens sords, és a dir que busqui un altre equip que la faci.

Rigorós, ordenat i entenedor són tres adjectius que acostumen a anar junts. Tant el Departament d'Ensenyament, com els pares necessitem estudis que compleixin aquests objectius, que ens orientin per escollir i per millorar. Necessitem dades i avaluacions que valguin el que costen.

www.gencat.net/benestar/impres22.htm

AYUDAS A LAS FAMILIAS

María González

La Conselleria de Benestar i Família da ayudas para la formación de las familias que tienen a su cargo una persona con disminución

La ayuda está destinada a contribuir a los gastos que se derivan de la formación específica necesaria para atender a estas personas. Se pueden acoger a ella las familias que tienen a su cargo a una persona afectada por una disminución psíquica, física, sensorial o mental.

El importe de la ayuda será del 40% del importe total del gasto efectuado, hasta un máximo de 779 euros.

El único requisito es no superar los 36.060'73 euros anuales de ingresos.

Debeis presentar la fotocopia del NIF, el certificado de empadronamiento, el certificado de disminución y la fotocopia de la declaración de renta.

Los impresos también se pueden obtener a través de internet: www.gencat.net/benestar/impres22.htm

Los cursos de lengua de signos que hacen los padres entran dentro de este programa de ayudas a la formación. Se pueden pedir en cualquier oficina de **Benestar Social** o pedir información al teléfono de Apansece.

Acordaros de pedir vuestro recibo y factura correspondiente al ejercicio anual a cualquier entidad o profesional que os ofrece estos cursos (Fesoca, Apansece...).



Text:
Alfons Ort

Un paso más para el reconocimiento legislativo de la Lengua de Signos

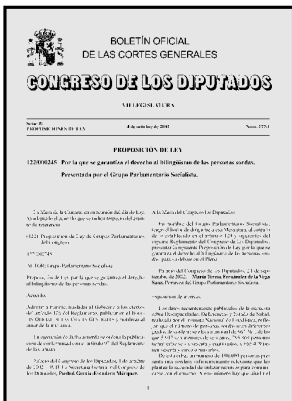
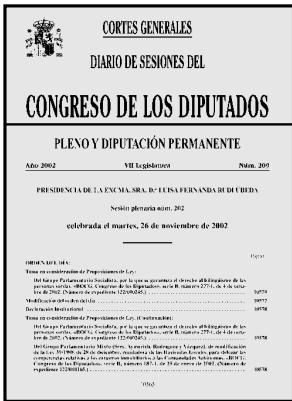
En el Pleno del Congreso de los Diputados del 26 de Noviembre de este año se presentó una Proposición de Ley por la que se quería garantizar el derecho al bilingüismo de las personas sordas. Esta Proposición fue presentada por el Grupo Parlamentario Socialista y fue apoyada por los Grupos de Convergencia i Unió, PNV, Bloque Nacionalista Galego, Coalición Canaria, Izquierda Unida y Mixto. El Partido Popular fue el único que se opuso y la Proposición no fue aprobada.

No era la primera vez que los ciudadanos sordos y todas las personas que usamos en alguna forma la Lengua de Signos intentaban que las leyes reconocieran y protegieran los que es una realidad y necesidad en nuestra vida. No era la primera vez ni será la última. Como votantes y contribuyentes, como ciudadanos, tenemos el derecho y la obligación de seguir pidiéndolo a nuestros representantes.

El pleno tuvo una serie de trabajos previos en los que se escuchó a grupos interesados en el mundo de la sordera. La Subcomisión sobre el estudio de la situación actual de la Discapacidad y perspectivas de futuro (154/11), en su Sesión nº4, del 29 de mayo de 2002, se reunió con Luis Cañón, Presidente de la CNSE y con M^a Angeles Figueredo, Presidente de Fiapas. En las dos reuniones separadas, participaron los mismos Grupos Parlamentarios que intervinieron en el Pleno y en algunos casos las mismas personas.

Comparando las intervenciones en el Pleno del Congreso y en la Subcomisión, llama la atención la coincidencia entre la intervención del representante del PP para oponerse a la Propuesta con los argumentos de los representantes de Fiapas ante la Subcomisión para manifestar que no es prioritario el reconocimiento de la lengua de signos. Ambas intervenciones tienen una concepción muy medicalizada de la sordera e independiente de la opinión de las personas sordas adultas.

Sorprende que el representante del PP haya orientado el voto de su grupo a partir de una opinión tan reducida. Las opiniones expresadas por la presidencia de Fiapas pueden ser las de algunas personas, con hijos sordos ya muy mayores de edad y representativas de una época más de pasado que de futuro para los niños sordos. Entre los padres existen opiniones mucho más plurales y abiertas, más cercanas al reconocimiento de los derechos individuales, a la colaboración con las personas sordas adultas y a aprovechar los beneficios de los progresos médicos sin supeditarse a los intereses profesionales o empresariales del sector. Incluimos en este artículo copia literal de algunos de los textos. Los originales completos están disponibles en las páginas Web de Apanse o en el sitio web del Congreso de los Diputados.



Diputada Sra. Consuelo Rumí. Grupo Parlamentario Socialista

"He de confesarles que cuesta imaginar una sola razón, con un mínimo de credibilidad, que pudiera alegarse para rechazar esta toma en consideración. Lo que estamos planteando es tan justo y tan necesario, que resultaría sencillamente insostenible que consideraciones de índole partidaria acabaran por frustrar que se debatiese y se aprobase lo antes posible en este Parlamento."

"Lo proponemos mediante un avance legislativo, un avance con precedentes en la mayor parte de las naciones de nuestro entorno, que bajo distintas fórmulas recogen, tal y como se señala en la exposición de motivos de nuestra iniciativa, un nítido reconocimiento a la lengua de signos propia."

"Desde estas convicciones, los socialistas hemos elaborado esta proposición de ley que, partiendo de la garantía del reconocimiento de la lengua de signos española y sus variantes, así como de la catalana, y el derecho al bilingüismo de las personas sordas, ampara y promueve su ejercicio trabajando por la eliminación progresiva de las barreras comunicativas que les afectan. En esta dirección se plantea garantizar la presencia de intérpretes en la prestación de servicios públicos y posibilitar que la lengua de signos forme parte del currículum del sistema de enseñanza."

Diputado Sr. José Antonio Labordeta. Chunta Aragonesa

"Toda persona sorda, cualquiera que sea el grado de su pérdida auditiva, debe tener derecho a crecer bilingüe, conociendo y usando la lengua de signos y la lengua oral en su modalidad escrita y, cuando sea posible, en su modalidad hablada. Así se alcanzará un completo desarrollo de sus capacidades cognitivas, lingüísticas y sociales. A través del uso de la lengua estas personas deberán convertirse progresivamente en miembros del mundo oyente y del mundo sordo."

Diputado Sr. Aymerich Cano. Bloque Nacionalista Galego.

"Defendemos los objetivos recogidos en esta proposición de ley para que la lengua de signos se convierta en lengua vehicular para las personas con discapacidad auditiva, y los defendemos porque creemos que es necesario que se reconozcan sus derechos, aunque después sea costoso llevarlos a la práctica en los diferentes servicios públicos."

Diputado Sr. Mardones Sevilla. Coalición Canaria.

"Nosotros vamos a votar favorablemente la toma en consideración de esta proposición de ley que va dirigida fundamentalmente a todos aquellos que, por razones fisiológicas, naturales o de cualquier tipo, han perdido las características auditivas o verbales —y hablo con un conocimiento familiar de este tema, como tantos centenares de españoles— y no tienen un acceso directo sino a través del lenguaje de los signos a un derecho constitucional, que es saber qué dice el orador político cuando defiende derechos que están reconocidos en nuestra Constitución."

Diputado Sr. González de Txabarri. Grupo Parlamentario Partido Nacionalista Vasco

"Los antecedentes de países occidentales de nuestro entorno, así como las tomas de posición de organismos internacionales como la UNESCO, la ONU, el Parlamento Europeo y el Consejo de Europa marcan las directrices para legislar de forma que se garantice el derecho al bilingüismo de estas personas y además nos presentan estados legislativos más avanzados, más justos, más garantistas y menos discriminatorios que el que conocemos en el Estado español."

**ES BUENO RECORDAR
QUE RECONOCER
LOS DERECHOS A LAS
PERSONAS SORDAS
Y A LAS FAMILIAS NO
OBLIGA NI COARTA
A NADIE**



Diputado Sr. Carles Campuzano. Convergència i Unió.

“Al margen de las cifras cuantitativas que representan la realidad de las personas sordas —en los diversos informes se nos dice que serían 100.000 las personas directamente más afectadas por esta realidad, más 400.000 las personas vinculadas al mundo de las personas sordas a través de sus familiares o de los profesionales que trabajan con ellos—, que quizás alguien podría entender que no justifica la puesta en marcha de una legislación especial, precisamente esos mandatos constitucionales y esa realidad existente nos obligan a plantearnos esa necesidad de un reconocimiento específico del derecho de las personas sordas a que su lengua se vea reconocida por nuestro ordenamiento jurídico. El mandato constitucional está por encima de una realidad demográfica que seguramente es pequeña.”

Diputado Sr. Teófilo De Luis. Grupo Parlamentario Popular.

“No consideramos que este sea el camino más idóneo, el mejor camino, para garantizar lo que para nosotros es el objetivo primordial: eliminar las barreras de comunicación que hoy perjudican la integración social de los sordos, que es el objetivo máximo y prioritario por el que todos debemos trabajar”

“En esta Cámara, y a instancias de mi grupo parlamentario en la Comisión de Política Social y Empleo, existe creada una subcomisión que pretende que se estudien con prudencia, con tiempo y con profundidad, y que se contrasten con los colectivos sociales implicados, todos los problemas que afectan al mundo de la discapacidad española.”

“Los colectivos a los que le preocupa la situación de los sordos en nuestro país no mantienen una posición única en torno al reconocimiento de la lengua de signos como lengua oficial o del derecho a utilizar la lengua de signos. Hay un debate abierto, con fundamentos técnicos, sobre la posición que se ha de adoptar con relación a la lengua de signos. Hay que ser muy prudentes por tanto para manejar este concepto y para hacer evaluaciones sobre la llamada lengua de signos, sobre la llamada lengua de signos. Y existe otra razón, que es la que yo llamaba razón técnica. Es evidente que, si nosotros reconocemos a un sordo el derecho a utilizar la lengua de signos, puede ocurrir que, en lugar de facilitarle su incorporación al mercado de trabajo, se le dificulte, se encarezca su puesto de trabajo. Porque, a la hora de transmitir las instrucciones para desarrollar un determinado cometido, él podría invocar su derecho a que le fuera expresado en lengua de signos y eso podría ser un inconveniente muy serio”

Algunas citas textuales de las actas de las intervenciones de FIAPAS en la reunión mencionada de la Subcomisión.

Sra. M^a Angeles Figueredo. Presidenta de Fiapas.

“Yo aquí apuntaría incluso que la marginación histórica del sordo se debe fundamentalmente, más que a la falta de comunicación, y no sólo a la falta de comunicación, sino fundamentalmente a su escasez de lenguaje oral, la falta de comunicación la ha suplido con la lengua de signos.”

“Esta suerte de efectos descritos que provoca la deficiencia auditiva únicamente podrán ser disminuidos, o incluso eliminados hoy en día, mediante la aplicación de procesos o de procedimientos capaces de incrementar la capacidad auditiva del niño.”

“Demandas globales que desde Fiapas tenemos para la Administración. La primera, y en el primer campo en el que me voy a centrar, que para nosotros es el básico e imprescindible, yo creo que es fácil inferirlo después de mi introducción, es en el ámbito sanitario. Quisiera hacer hincapié en que estamos insistiendo en que se ponga en marcha de forma ya organizada el plan nacional de prevención, diagnóstico...”

“Aquí, en Madrid, hay centros en donde se hace el implante coclear y entonces al niño se le manda a la casa comercial que ha suministrado ese implante para que allí se regule el procesador externo, con lo cual no tenemos ninguna garantía, y de hecho está funcionando mal, de que la persona que hace ese reglaje o esa adaptación del procesador externo sea un profesional competente, ..., en muchísimos casos estos niños están teniendo que acudir a estos otros centros, voy a citar uno, que es el de Navarra, tiene que ir al centro de Navarra a hacerlo por su cuenta porque es donde se hace con las máximas garantías.”

Sra. Carmen Jáudenes. Directora Técnica de Fiapas.

“Esto viene a explicar la postura que, como ha explicado la Presidenta, mantiene Fiapas en relación con ..., o sea, que no considera prioritario este reconocimiento como lengua oficial del Estado, puesto que podría llegar a tener unas implicaciones que a ninguno se nos escapan en el ámbito educativo que realmente podrían llegar a restringir la libertad y la capacidad de los padres para decidir cual es la lengua materna que quieren para su hijo.”

LA OPINIÓN DE LOS PADRES DE NIÑOS SORDOS LA DEBERÍAN EXPRESAR MEJOR PADRES CON HIJOS MENORES DE EDAD. SU INTERÉS ES EL FUTURO Y SUS ATATURAS E INTERESES CON EL PASADO SON MENORES

ENTRE LOS PADRES EXISTEN OPINIONES MUCHO MÁS PLURALES Y ABIERTAS, MÁS CERCANAS AL RECONOCIMIENTO DE LOS DERECHOS INDIVIDUALES, A LA COLABORACIÓN CON LAS PERSONAS SORDAS ADULTAS Y A APROVECHAR LOS BENEFICIOS DE LOS PROGRESOS MÉDICOS SIN SUPEDITARSE A LOS INTERESES PROFESIONALES O EMPRESARIALES DEL SECTOR

Muchos padres ahora tenemos limitado nuestro derecho de utilizar la lengua de signos con nuestros hijos sordos, es bueno recordar que reconocer los derechos a las personas sordas y a las familias no obliga ni coarta a nadie.

Creo que en esta ocasión el representante del Partido Popular en la Subcomisión ha escogido de manera limitada sus interlocutores para saber la opinión de los padres de niños sordos. Una Federación de asociaciones es por su propia naturaleza un organismo con dificultades para tener un funcionamiento democrático y para representar los cambios sociales.

Apanse es miembro de Fiapas y las asociaciones de padres de toda España organizan cursos de lengua de signos para sus asociados. La opinión de los padres de niños sordos la deberían expresar mejor padres con hijos menores de edad. Su interés es el futuro y sus ataduras e intereses con el pasado son menores.

La mejor forma de asegurar la integración de un niño sordo es conseguir que tenga acceso a una buena formación y que tenga una alto nivel de autonomía personal que entre otras cosas no le haga dependiente del Estado ni de sus padres al ser mayor de edad.

Creo que las opiniones de la Sra. Figueredo, con una hija sorda adulta, o de la Sra. Jáudenes, como profesional que trabaja en el ámbito de la sordera y no domina la lengua de signos no pueden ser tomadas como representativas de la opinión de todos los padres.

Espero que en el futuro los trabajos de la Subcomisión tengan en cuenta puntos de vista más plurales y permitan que próximas decisiones del Congreso amparen mejor los derechos del colectivo de personas sordas y de familias que utilizamos felizmente la lengua de signos.

Gràcies Pere

Text:
Maria Serrat
 Estudiant de 2on
 curs del CFS
 d'Interpretació de
 Llengua de Signes

Recordo un estiu d'ara fa set anys quan vaig començar a treballar amb en Pere, un nen sord de quatre anys. Des del primer moment era conscient de la dificultat, doncs es tractava del meu primer contacte amb el món de la sordesa i desconeixia per complet la Llengua de Signes. Les mans d'en Pere em tenien captivada, les mirava i sabia que aquell joc de mans tenia algun significat. Un significat que jo no entenia. Tenia ganes d'explicar-li coses, d'entendre'l i que ell m'entengués. Però com ens podíem comunicar? Havia de buscar una solució, i és per això que vaig decidir aprendre la seva llengua. Em vaig inscriure a uns cursos d'iniciació a la Llengua de Signes, on a més d'aprendre aquesta llengua, vaig entrar en contacte amb altres persones que es trobaven en la mateixa problemàtica. Em va cridar molt l'atenció veure com famílies, amb un fill sord, afrontaven la nova situació i lluitaven per l'educació del seu fill. Vaig començar a conèixer un món fantàstic: el de la comunicació a través dels signes. Mica en mica em vaig anar introduint en aquest món fins que hi vaig acabar veient una sortida professional. Fou just quan estava acabant el segon curs de Batxillerat i em trobava amb el dubte de quins estudis continuar quan em van informar de la implantació d'un nou Cicle Formatiu d'Interpretació de la Llengua de Signes. I aquesta proposta no

podia venir en millor moment, així que el setembre del curs passat vaig iniciar aquest nou cicle. Actualment estic realitzant el segon i últim curs, em sento molt afortunada d'haver aconseguit arribar fins aquí. A més, tinc el privilegi d'estudiar el que realment m'agrada.

I aquest estiu, uns anys després, he tornat a treballar amb en Pere. Les seves mans i la seva mirada encara em captiven però ara hi ha una gran diferència: la COMUNICACIÓ, aquesta vegada no teníem barreres!!! Ara miro enrere i m'alegra veure que a partir d'aquell estiu i a conseqüència del meu contacte amb en Pere i la seva família, la meua vida professional ha agafat un camí inesperat.

GRÀCIES PERE!!!

El Pere amb els seus cosins



Mi nieto, hoy

Text:
**Montserrat
 Montsant**
 Avia del Pere

Soy abuela de un niño sordo profundo de 10 años. Me siento tan satisfecha de ser su abuela que al enterarme, ahora, que se prepara la publicación del próximo número de l'Espai, decido escribir con el objetivo de explicar lo orgullosa que estoy de mi nieto sordo. Soy maestra. Tengo tres nietos, los tres varones y voy a relatar aquí mi experiencia como maestra y como abuela.

El nivel de desarrollo madurativo de la personalidad, la adquisición de hábitos y técnicas de trabajo, los aprendizajes básicos y las materias específicas de estudio: Matemáticas, Ciencias Naturales, Sociales,... y de otros conocimientos generales que muestra mi nieto sordo es elevado, como el que demuestran tener alumnos oyentes de coeficiente intelectual alto.

El nivel que presenta en lecto-escritura no es tan positivo debido a la dificultad que supone para un sordo aprender a leer y a escribir, como consecuencia de no haber podido oír desde su nacimiento, no haber percibido nunca un sonido y por lo tanto palabras, ni conversaciones que escuchan constantemente los

niños oyentes, pero va progresando y en el último curso escolar hemos notado una gran mejoría y tanto la familia como la escuela estamos muy contentos.

Descubrimos que era sordo a la edad de año y medio. Fué duro. ¡Conocíamos tan poco, por no decir nada, de la Cultura Sorda!. No me extenderé explicando este primer periodo. Las familias que han vivido o viven una situación parecida, lo conocen suficiente. Referiré que el haber escogido la Lengua de Signos como primera lengua vehicular para la comunicación, fué un gran acierto que nos ha permitido llegar a los buenos resultados actuales. No sólo los padres decidieron aprender esta lengua, otros familiares les imitamos. Desde este momento hubo mucha más comunicación con el niño, una comunicación más llana y completa. Al estar en un ambiente familiar donde expresarse en lengua de signos es tan normal como en lengua oral se exterioriza sin complejos. El frecuentar el mundo y la cultura sorda, haber tenido contacto con adultos, niños y familias, le ha permitido

desenvolverse con absoluta normalidad y autonomía.

En la guardería y en preescolar, era el único sordo de la clase y los profesores se esforzaron y con una actitud muy positiva.

Para continuar los estudios los padres escogieron una escuela de enseñanza bilingüe: Lengua Oral y Lengua de Signos. Juntamente con la Lengua de Signos, aprenden el catalán como lengua base de aprendizaje, en segundo lugar, aprenden el castellano y como lengua extranjera, la inglesa. La elección de la escuela fue otro gran acierto. Niños oyentes y sordos juntos en la misma clase. Hay profesores sordos y profesores oyentes que usan la Lengua de Signos.

Tiene una lectura labial muy buena y va avanzando en el habla oral.

Como abuela no he encontrado diferencias en el desarrollo mis tres nietos. Van superando de forma igual y con normalidad los diferentes periodos de la infancia, solamente con el contaste de otra forma de comunicación y con diferencias como por ejemplo: si el niño está en el comedor y yo en la

cocina, no puedo pedirle que acuda o que me traiga algo.

El fax o el correo electrónico para la comunicación a distancia y posiblemente el próximo regalo del aniversario será un teléfono móvil.

Amigos y personas que vienen a casa comentan: "Teneis las mismas conversaciones de cualquier abuela con su nieto" (cuando uso la Lengua de Signos delante de personas oyentes utilizo la voz simultaneamente).

El verano pasado, durante un mes, el niño asistió sin intérprete a un casal de verano. Era el único sordo. Ni los monitores ni los niños esperaban una integración tan buena, algunos de sus compañeros dijeron: "¡es que no parece sordo!".

Con mis otros dos nietos que son también muy inteligentes y muy majos, juegan, se entienden y se quieren mucho. Estoy convencida que los padres han elegido el método educativo mejor para el niño y para la familia.

Los años pasarán y espero poder repetir, en el futuro, que estoy orgullosa y satisfecha de ser su abuela.

Una estrellita que da vida a una historia sin palabras

Recuerdo la primera vez que la vi y la tuve entre mis brazos, resplandecía como una estrella, estaba tan tranquilita y no lloraba con tantos llantos alrededor, era un hospital estatal del gobierno y habían nacido muchos niños, era una noche del 13 de noviembre de 1996, 12.15 a.m. y es ahora cuando me explico la ausencia de su llanto, ¿porqué mi estrellita no lloraba? porque era sorda y aún no lo sabía. Más adelante las personas me preguntaban porque la niña no hacía caso cuando la llamaban, ¿Por qué no hablaba?. Entonces no quería aceptar que mi hija era sorda, me encerré en mi propio mundo y sólo esperaba el día en que me hablara, su sonrisa, su mirada, aquella personalidad demoledora, me hacía guardar esperanzas de aquel maravilloso día de un sueño y nada más.

Entonces llego aquel día, el médico me dijo: ¡que pena! es una niña tan bonita, pienso que sentía pena porque también era un padre de familia. No me habló muy claro, sólo recuerdo vagamente que me dijo que tenía que conseguir implantarla, y yo aún no lo aceptaba, pero poco después de tanto darle vueltas en mi cabeza, llego el día en que acepté todo aquello y las lágrimas brotaron desde lo mas profundo de mi ser, sólo pedía piedad a mi corazón



Gabriela aprendiendo signos

Text:
Hermelinda Ibarbuen
Madre de Gabriela

de madre, entonces desde aquel día empezó mi lucha sin fin. Al principio andaba sin rumbo, todavía no reconocía el camino, pero día a día y paso a paso, supe a donde dirigirme.

En mi país están empezando a plantearse hacer implantes cocleares, de manera que cuando lo supe empecé mi gestión a nivel internacional... Esta historia continuará.



AransBur, la asociación de padres de niños sordos de Burgos organizó del 26 al 31 de Julio un conjunto de actividades coincidiendo con su 25 aniversario

Text:
**Alfons Sort
i Josep Bertrana**

Dos familias de Apanisce participamos en los encuentros y congreso y nuestros hijos participaron en los campamentos de jóvenes y niños. En la sesión dedicada a Educación en el congreso se presentó la experiencia de educación bilingüe en integración de la Escuela Tres Pins y generó mucho interés.

La primera reacción es de admiración por el excelente trabajo de Aransbur. Con 25 años de historia, es una asociación que gestiona diversos servicios para las familias y la educación de los niños sordos en Burgos. Organizar simultáneamente todas estas actividades era realmente difícil y lo conseguimos de forma admirable. Creo que en Burgos dejamos muy buenos amigos.



Familias en a

Más que signos y pala

En las diversas reuniones y conversaciones se comprobó que el movimiento asociativo de padres de niños sordos se encuentra en una encrucijada en todo Europa. Gran parte de las asociaciones están dirigidas por padres que tienen a sus hijos sordos en la mayoría de edad y previsiblemente emancipados.

El foco de las asociaciones ha evolucionado de la educación de los hijos a los servicios que precisa el joven y en ocasiones el adulto sordo y en algunos casos esto ha mantenido la dificultad de las relaciones entre las asociaciones de padres y las de sordos adultos. Es una asignatura pendiente en la que, en mi opinión, ha de primar el buen servicio dado a las familias y a los sordos, sobre los intereses de mantenimiento de las diversas asociaciones.

Un ejemplo de excelente servicio. Aransbur consiguió que todas las sesiones tuvieran traducción inglés-español y a lengua de signos y que además tuvieran proyección de subtítulo en inglés y español.

El subtítulo español lo realizaban dos excelentes profesionales, estenotipistas ciegas que trabajaban en la empresa MQD creada por Aransbur para diversos servicios dirigidos a romper barreras de comunicación.

El subtítulo inglés se obtenía enviando a través de Internet la voz de las traductoras al inglés al

<http://www.mqd.es/ARANSBUR>

— IX ENCUENTROS Y CONGRESO EUROPEO DE FAMILIAS DE DEFICIENTES AUDITIVO.

Organizados conjuntamente con Fiapas y Fepeda

— SIGNAEUROPA

Campamento para jóvenes sordos con más de 80 jóvenes de diversos países europeos

— CAMPAMENTO PARA NIÑOS DE 8 A 14 AÑOS.

Con participación de 25 niños sordos de todo España



Todas las fotos de este artículo provienen de la Web de Aransbur

Acción Aboras

BUR/ARANSWEB/home.htm



centro de la empresa CSD en Chicago. Los códigos de subtítulo en inglés volvían por inglés y se proyectaban en la sala. Sin ningún retraso con respecto al subtítulo español.

La empresa CSD era el principal patrocinador del reciente Deaf Way II que se realizó en Washington con participación de 9600 delegados. Es una empresa que emplea 2000 personas, en su mayoría sordas y que presta en USA, y por lo que vimos también internacionalmente, servicios dedicados a la Comunidad Sorda. Es una empresa enteramente regida por sordos y surgida de la Asociación de sordos de Dakota del Sur, que debe de ser uno de los estados menos poblados de los USA.

En este sentido Aransbur/MQD y CSD son dos excelentes ejemplos de asociaciones y empresas que permiten a los sordos y sus familias no quedarse rezagados en las dificultades de comunicación y educación con que todos nos encontramos.

Después de la visita acordamos intercambiar regularmente información sobre las actividades de las asociaciones. Especialmente interesante es la oportunidad de que los niños que asisten a las colonias de verano se puedan conocer y puedan hacer colonias en otras ciudades, con nuevos amigos.



APSCOECAT Associació catalana de pares i mares de sordcecs

III Encuentro Español de FAMILIAS CON HIJOS

La sordoceguera es una discapacidad que genera necesidades y atención específicas por parte de quién las padece y dependiendo del grado de afectación, las necesidades de atención pueden llegar a ser muy exigentes para la familia, siendo muy difícil en la mayoría de las ocasiones poder compaginar la atención que este hijo requiere y la atención que exigen el resto de los miembros. Por este motivo la familia necesita ayuda. Ana Álvarez; necesidades de las familias con hijos sordociegos, 2002.

Text:

Ricard López
Padre de Clara

Vicepresidente de APASCIDE
Presidente de APSCOECAT

Antecedentes

Que estos encuentros son una gran ayuda para las familias es algo que en APASCIDE tenemos muy claro. No obstante, para quienes gusten del detalle, recomiendo la lectura del número 30 del "tercer sentido" (diciembre 1999). Aunque pensamos que es recomendable realizarlos con carácter bianual, han pasado tres años desde el anterior.

Dificultades anómalas impidieron realizar este encuentro en el 2001, pero esperamos repetirlo en el 2004.

Los preparativos y el lugar del III encuentro.

El encuentro ha sido organizado por APASCIDE gracias a una subvención de Fundación ONCE y a la colaboración del CRE Santiago Apóstol de ONCE en Pontevedra. El CRE Santiago Apóstol es un centro maravilloso, bien adaptado y en una ciudad preciosa. Agradecemos a ONCE que nos haya facilitado el uso de esas instalaciones y, por supuesto, damos las gracias a los profesionales del CRE por las facilidades y el continuo soporte que nos han brindado.

Los participantes en cifras

Han participado 25 familias de todo el estado. Por primera vez han participado seis familias gallegas. La edad de los hijos sordociegos ha oscilado entre los 7 meses de edad y los 41 años con lo que ha habido amplia representación de problemáticas. Han

ayudado a hacer posible el encuentro 34 estupendos voluntarios. Un total de 11 personas se han encargado de los temas de organización y coordinación. En total han participado 141 personas que además del beneficio de la participación en si, se llevan un montón de amistades y vínculos para siempre.

Acto de Apertura y ponencia sobre APASCIDE

El encuentro se inició con la emotiva lectura, por parte de Dolores Romero, del artículo de Norman Brown "Celebrando los logros" (ver Boletín APASCIDE #8). De especial relevancia fue el "Programa de atención a familias cuidadoras" subvencionado por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales cuyas prioridades son:

1. Dar soporte a las familias cuyos hijos sordociegos no estén siendo atendidos como tales. Los casos con discapacidades asociadas tienen dificultades en ser atendidos como sordociegos.
2. El tiempo de verano. Ese largo tiempo en que los niños y jóvenes sordociegos quedan especialmente aislados de todo.

Andalucía es la principal beneficiaria a causa de la gran cantidad de casos con deficiente o ninguna atención. Dadas las carencias, a nivel de todo el estado, un objetivo va a ser conseguir más financiación. La Junta de Andalucía y Caja Madrid van a ayudar y se ha presentado un proyecto a la Xunta de Galicia.

La situación en Galicia

Recientemente los 15 niños / jóvenes detectados como sordociegos han pasado de una solución de aula específica a otra de educación Integrada. El número de profesionales expertos en sordoceguera es insuficiente y urge incrementar el número de profesionales especializados. Al objeto de ayudar a paliar este tema APASCIDE ha presentado, por primera vez, un proyecto de atención a familias cuidadoras con hijos sordociegos a la "Conselleria de Asuntos Sociais de la Xunta de Galicia".

Los Voluntarios

Después de nuestros hijos estas son las personas más importantes en nuestras vidas. Sin ellos y ellas nuestros hijos sordociegos no podrían participar en ninguna actividad de ocio, ni colonias, ni respiros, ni esplais,... Tampoco serían posibles los encuentros de familias. No solo dan a nuestros hijos tiempo y cariño sino, también, interacción competente con el mundo y las actividades. Aunque son personas voluntarias son profesionales competentes.



No puedo explicar las mil anécdotas que han sucedido pero si debo decir a todos: Muchas Gracias, sin vosotros no podríamos.



Pontevedra, 28 al 31 de Julio de 2002



SORDOCIEGOS

ponencias

Necesidades de las familias con hijos Sordociegos. Taller. **Ana Álvarez**, coordinadora y responsable del programa de Soporte a Familias Cuidadoras y psicóloga de APASCIDE, afirmó que “la familia necesita ayuda y los proyectos y actividades de APASCIDE intentan dar respuesta a esta realidad”. El más importante es el de “Apoyo a las Familias Cuidadoras con Hijos Sordociegos”, subvencionado por el MTAS.

Ayudada por **Isabel Paredes**, Trabajadora Social de APASCIDE, se dio paso a un trabajo en grupos partiendo de 5 supuestos prácticos: El diagnóstico, La reorganización familiar, Los hermanos del hijo sordociego, La escolarización del niño sordociego y ¿Qué podemos hacer, dónde podemos buscar después del colegio?

La persona Sordociega y sus etapas de desarrollo. **Pilar Gómez Viñas**, coordinadora de Programas para Personas Sordociegas de ONCE, destacó que “la percepción de una persona sordociega es diferente de la nuestra. Tenemos que esforzarnos en entender sus mensajes desde la perspectiva de cual puede ser su imagen del mundo”.

Los déficits auditivos en las personas Sordociegas, prótesis e implantes. El **Dr. Carlos Cenjor** (Fundación Jiménez Díaz) centrándose en el tema Implante Coclear afirmó “Actualmente, son dispositivos eficaces, seguros y duraderos” y “En la actualidad se recomienda la implantación en el oído con mejor audición porque, al haber estado más estimulado, se obtienen mejores resultados”.

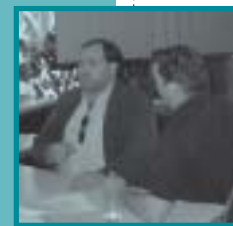
El proyecto de centro para personas Sordociegas de APASCIDE. **Dolores Romero**, presidente de APASCIDE, presentó el proyecto preliminar del primer centro Español residencial y ocupacional para jóvenes y adultos sordociegos. En España no existe ningún centro para personas sordociegas mayores de 18 años y es imprescindible que para cada persona sordociega haya un proyecto personalizado. Los objetivos son:

1. Continuar la formación de las personas sordociegas en todos sus aspectos.
2. Conseguir el mayor grado de autonomía posible de cada persona.

Pretendemos que este sea un centro de:

1. Referencia para toda España.
2. Formación de profesionales y de voluntarios.

Mi experiencia de vida como persona sordociega. **José M^a Prieto** es un famoso escultor gallego ejemplo para todos de lo independiente que puede ser una persona sordociega con las ayudas necesarias. Su intervención fue muy emocionante y todos nos identificábamos con los problemas que explicaba. Especialmente representativo fue la descripción de un viaje en avión en que quedó 6 horas abandonado en un aeropuerto a causa del desconocimiento de la discapacidad de las personas que debían atenderle.



Las autoridades.

Por su presencia en el acto de clausura y su apoyo a nuestro colectivo, damos las gracias a las siguientes personalidades:

- D. Armando González López
- Dña. Dolores Venancio y Vilavoy
- D. José Ángel Abrales Rodeyro
- D. Vicente Ruiz Martínez

Conclusiones del Encuentro de Familias

Las conclusiones a que se llegaron son:

- Es necesario que las administraciones reconozcan oficialmente la Sordoceguera como discapacidad específica.
- El primer problema de las personas Sordociegas es la falta de comunicación.
- El segundo problema es la lucha por la autonomía personal.
- Es imprescindible el soporte profesional uno-a-uno.
- La creación de un centro de referencia específico en Sordoceguera es una necesidad estratégica.
- Es necesario disponer de profesionales específicos en Sordoceguera.



Jugant a l'esplai els dissabtes al matí

